



大会

Distr.: General
10 August 2004
Chinese
Original: Russian

第五十九届会议

临时议程* 项目 107

人权问题

2004 年 8 月 10 日俄罗斯联邦常驻联合国代表给秘书长的信

谨此向你转交俄罗斯联邦联邦会议国家杜马关于俄罗斯联邦联邦会议国家杜马就欧洲人权法院对所谓的 Ilasku 案件的裁决发表的声明的决议案文（见附件）。

请将本函及其附件作为联合国大会第五十九届会议临时议程项目 107 “人权问题”项下的文件分发为荷。

杰尼索夫（签名）

* A/59/150。



2004 年 8 月 10 日俄罗斯联邦常驻联合国代表给秘书长的信的附件

俄罗斯联邦联邦会议国家杜马的决议

俄罗斯联邦联邦会议国家杜马关于欧洲人权法院对所谓的 Ilasku 案件的裁决的声明。

俄罗斯联邦联邦会议国家杜马决定：

1. 通过俄罗斯联邦联邦会议国家杜马关于欧洲人权法院对所谓的 Ilasku 案件裁决的声明（见附录）。
2. 将本决议和上述声明转交给俄罗斯联邦总统弗拉基米尔·弗拉基米罗维奇·普京、俄罗斯联邦政府、联合国安全理事会、欧洲议会、欧洲委员会会议、欧洲委员会秘书长以及欧洲人权法院院长和法官。
3. 将本决议和上述声明转交给《议会公报》正式发表。
4. 本决议自通过之日起生效。

B. V. 格雷兹洛夫（签名）

附录

俄罗斯联邦联邦会议国家杜马声明

欧洲人权法院对所谓的 Ilasku 案件的裁决

俄罗斯联邦联邦会议国家杜马认为有必要就欧洲人权法院对所谓的 Ilasku 案件的裁决声明如下：

该裁决所涉的事件发生在俄罗斯联邦加入《保护人权与基本自由公约》之前。国家杜马代表认为，由于《公约》不具有追溯效力，俄罗斯联邦依据国际法无需对裁决承担任何责任。大会 2001 年 12 月 12 日第 56/83 号决议尤其明确地反映了这一认识，其中规定，“一国的行为不构成对一国际义务的违背，除非该行为是在该义务对该国有约束力的时期发生”。

欧洲人权法院要求俄罗斯联邦立即释放两名申请人，这是毫无根据和荒谬的。这两名申请人现被关押在摩尔多瓦共和国境内。释放他们的决定必须由管辖国家的当局作出。其他国家企图影响他们或采取任何行动以期释放申请人无疑会被认为是干涉摩尔多瓦共和国的内政。

国家杜马代表认为，欧洲人权法院对所谓的 Ilasku 案件的裁决在法律上有重大和明显的缺陷，这只能从案件的“定做”性质和法院审议时心存偏见来解释。国家杜马代表相信，俄罗斯联邦将作出充分的反应。

俄罗斯一向遵守其国际义务，并将继续这样做。任何挑衅都不能动摇俄罗斯联邦用法律手段保护国家利益的决心。

莫斯科

2004 年 7 月 10 日